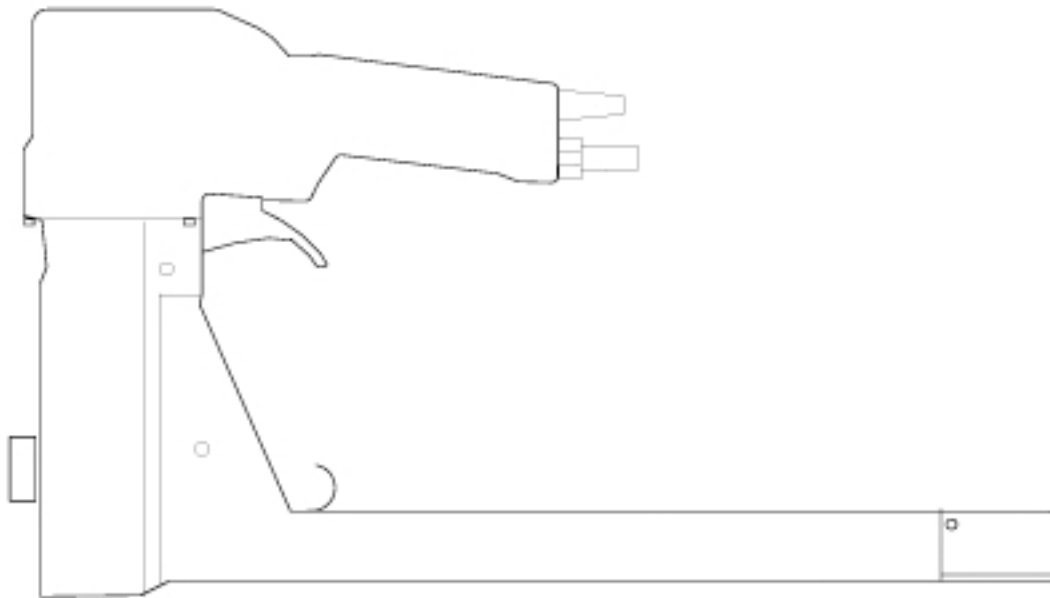


**Top staplers
Lockhäftare
Deckelhefter
Agrafeuses pour carton**

561/561PN



Operating and Service Instructions **E**

Bruks- och underhållsanvisning **S**

Betriebs- und Wartungsanleitung **D**

Notice d'emploi et d'entretien **F**





The employer is responsible for:

- > enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these Operating Instructions and its appended documents;
- > ensuring that the instructions and its appendixes are distributed to the personnel concerned;
- > familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper use of this tool;
- > enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.



Arbetsgivaren skall se till att:

- > denna Bruksanvisning - och dess bilagor - hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- > personal som skall arbeta med verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- > allmänna säkerhetsregler samt särskilda regler för m inderårigs arbete med spikpistol åtföljs;
- > personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.



Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:

- > allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese Betriebsanleitung und die dazu hörende Beilagen jederzeit zugänglich sind;
- > alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und seinen Beilagen kennen und befolgen;
- > die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.



L'employeur doit s'assurer que:

- > cette Notice d'emploi et les matières annexées soient à la disposition de toute personne servant l'outil;
- > toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de - et obéissante à - cette notice et ses matières ajoutées;
- > les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

When studying these Instructions, consult also the tool's spare parts list and technical data sheet
 Vid studie av denna anvisning skall även verktygets reservdels- och tekniska data-lista användas
 Beim Studieren dieser Anleitung sind auch die Ersatzteil- und Technische Daten-Listen zu benutzen
 En étudiant cette notice, consultez aussi la liste des pièces de rechange et la fiche de dates techniques

Table of Contents

Safety Warnings and Tool Installation	1
Tool use	3
Loading staples	3
Adjustment of penetration depth	5
Lubrication	5

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme	1
Bedienungsanleitung	3
Klammer laden	3
Tiefeneinstellung	5
Schmierung	5

Innehållsförteckning

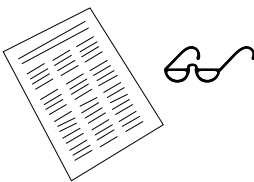
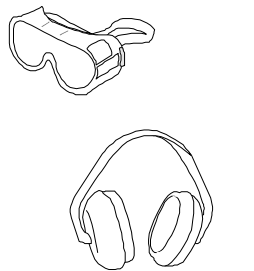
Säkerhetsvarningar och installation	1
Bruksanvisning	3
Laddning av klammer	3
Inställning av häftdjup	5
Smörjning	5

Table des Matières

Instructions de sécurité et mise en service	1
Notice d'emploi	3
Chargement d'agrafes	3
Réglage de la profondeur d'agrafage	5
Graissage	5

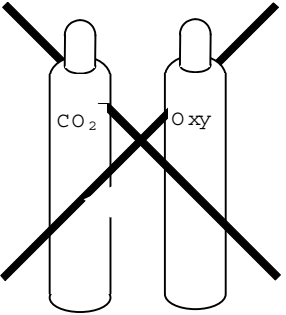
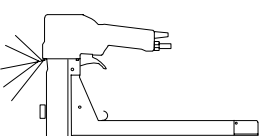
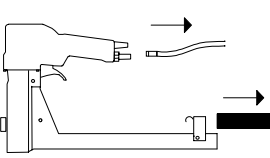
Safety Warnings and Tool Installation
Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

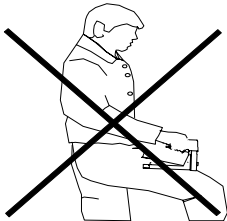
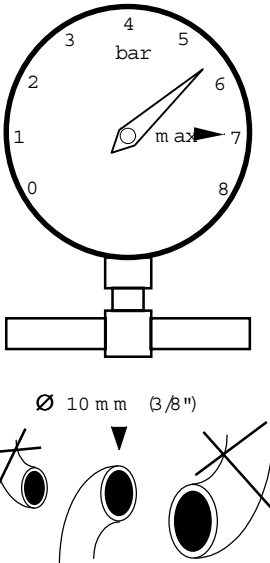

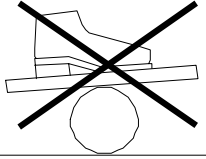
Säkerhetsvarningar och installation
Instructions de sécurité et mise en service

<p>E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders. Refer to other sections for additional information.</p> <p>D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden. Weitere Informationen finden Sie in den nachstehenden Abschnitten.</p>		<p>S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare. För ytterligare information se de övriga avsnitten längre fram.</p> <p>F Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs. Pour information complémentaire, voyez les sections suivantes.</p>
<p>E To prevent eye injuries eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p> <p>D Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen tragen und anderen Sicherheitseinrichtungen benutzen.</p>		<p>S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p>F Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.</p>

Specific instructions for pneumatic version
Sonderanweisungen für das pneumatische Modell

Specifika instruktioner för tryckluftsversionen
Instructions spécifiques pour le modèle pneumatique

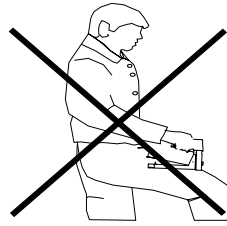
<p>E Never use oxygen, combustible gases, CO₂, steam or high pressure gas tanks as power sources for the PN-version of this tool; the tool may explode and cause serious injury. Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p>D Niemals Sauerstoff, Brenngase, CO₂ oder Hochdruckgase als Energiequelle für die PN-Version dieses Gerätes benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen. Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft.</p>		<p>S Använd aldrig syrgas, brännbart gas, CO₂, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva PN-versionen av detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador. Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais d'oxygène, de gaz inflammable, CO₂, ou de gaz haute pression pour le modèle PN de cet outil. Ils peuvent causer une explosion et des accidents graves. Utilisez seulement d'air comprimé sec, pur et réglé.</p>
<p>E Never use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times. Do not modify the tool.</p> <p>D Benutzen Sie niemals ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Auslösehebel richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Nehmen Sie niemals Änderungen am Gerät vor.</p>		<p>S Använd aldrig ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna. Det är förbjudet att modifiera verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais un outil défectueux. Faites attention à ce que la gâchette fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés. N'apportez jamais aucune modification à l'outil.</p>
<p>E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions. Never leave a loaded tool unattended.</p> <p>D Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitsende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen. Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</p>		<p>S Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjälpande av störningar och vid underhåll och reparation. Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn..</p> <p>F L'outil est à déconnecter de l'air comprimé et son magasin à vider à l'arrêt et en fin du travail, pour l'élimination de dérangements et pour des travaux d'entretien et de réparation. Ne laissez jamais traîner un outil chargé sans surveillance.</p>

<p>E Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement. Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains staples or not. Always remove finger from trigger when not driving staples.</p> <p>D Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät geladen ist. Spielen Sie deshalb niemals damit herum und richten Sie das Gerät niemals auf sich oder andere Personen. Wenn keine Klammern einzu treiben sind, den Abzugshebel nicht berühren um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.</p>		<p>S Betrakta alltid verktyget som laddat. Det är ett arbetsredskap och ingen leksak. Rikta aldrig verktyget mot Dig själv eller någon annan, vare sig magasin är laddat eller inte. Ta genast bort fingret från avtryckaren då inga fler klammern ska drivas in.</p> <p>F Partez toujours de l'idée que l'outil est chargé d'agrafes ou de clous. Ne le traiter pas comme un jouet. Ne dirigez jamais l'outil vers vous ni vers une autre personne. Quand vous n'utilisez pas l'outil, enlevez le doigt de la gâchette pour éviter une décharge sans intention.</p>
<p>E Connect the tool to the compressed air line before loading staples. The max. allowable air pressure is 7 bar.</p> <p>Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning - min. 10 mm.</p> <p>The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.</p> <p>D Schließen Sie immer das Gerät an die Luftleitung an bevor das Magazin zu laden. Gestattete Höchstdruck: 7 bar.</p> <p>Achten Sie darauf, daß der Schlauch richtig dimensioniert ist um Betriebsfehler durch zu großen Druckabfall zu vermeiden - min. 10 mm.</p> <p>Das Gerät und der Schlauch sollen mit einer Kupplung versehen sein, die das Gerät bei Entkupplung automatisch entlüftet.</p>		<p>S Koppla verktyget till tryckluftssystemet innan klammern laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket är 7 bar.</p> <p>Se till att luftslangen är rätt dimensionerad för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall - min. 10 mm.</p> <p>Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.</p> <p>F Raccordez l'outil toujours à l'air comprimé avant de charger le magasin. Pression d'air max. : 7 bar.</p> <p>Utilisez un tuyau proprement dimensionné pour éviter une fonction in propre à cause de baisse de la pression d'air - min. 10 mm.</p> <p>L'outil et le tuyau doivent se raccorder par un raccord qui va vider l'outil automatiquement quand l'outil est débranché.</p>
<p>E Avoid personal injury. Never hold your hand or another part of your body under the tool.</p> <p>D Um Unfälle zu vermeiden, niemals die Hand oder einen anderen Teil des Körpers unter dem Gerät halten.</p>		<p>S Undvik personskador. Håll aldrig handen eller någon annan del av kroppen under verktyget.</p> <p>F Evitez les accidents corporels. Ne tenez jamais la main ou une autre partie du corps au-dessous de l'outil.</p>
<p>E Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.</p> <p>D Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.</p>		<p>S Vid användning av verktyget bör man stå välbalanserat och stadigt.</p> <p>F Tenez toujours une position bien équilibrée et ferme quand vous utilisez l'outil.</p>

Specific instructions for pneumatic version
Sonderanweisungen für das pneumatische Modell

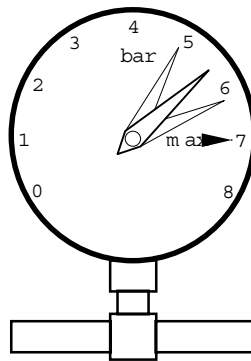
Specifika instruktioner för tryckluftsversionen
Instructions spécifiques pour modèle pneumatique

- E Be sure that the tool is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line.
- D Beim anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, daß die Austrittsöffnung nie auf Sie oder andere Personen zielt.



- S Rikta inte verktyget mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet.
- F Au raccordement, veillez à ce que le bec de l'outil ne soit pas dirigé vers vous ou vers une autre personne.

- E Adjust the air pressure to the lowest one that will fold the staples correctly. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct pressure for the job in hand is found. Never exceed 7 bar. A low air pressure will give low maintenance costs!
- D Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Umbiegen der Klammern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Gehen Sie aber nie mehr als über 7 bar hinaus. Ein niedriger Luftdruck führt auch zu niedrigen Wartungskosten



- S Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande viker klammern rätt djup. Börja med ungefär 5.5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills ett korrekt resultat uppnåts. Överstig dock aldrig 7 bar. Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!
- F La pression d'air est à régler au minimum nécessaire pour que la courbure des agrafes soit correcte. Commencez à environ 5.5 bar et augmentez chaque fois de 0,5 bar pour arriver au résultat satisfaisant. N'exécédez jamais les 7 bar. Une pression modérée vous donne des frais d'entretien réduits!

Loading staples
Klammern laden

Laddning av klammern
Chargement d'agrafes

- E Grasp the pusher with one finger (Fig. 1) and pull it back to the magazine breach to release the breach catch (Fig. 2).

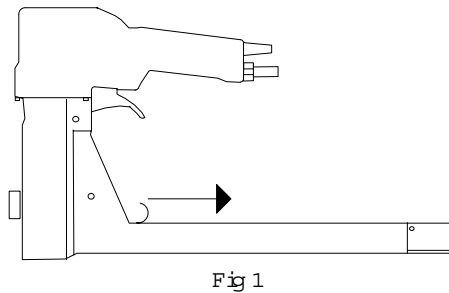


Fig 1

- S Fatta frammatarens fingergrepp (Fig. 1) och dra frammataren tillbaka in i slutstycket, så att slutstycksspännen frigörs (Fig. 2).

- D Greifen Sie mit dem Finger hinter den Bügel des Klammerschlebers (Fig. 1) und ziehen Sie ihn zurück bis zum Anschlag des Magazin-Verschlußstückes um die Sperre zu lösen (Fig. 2).

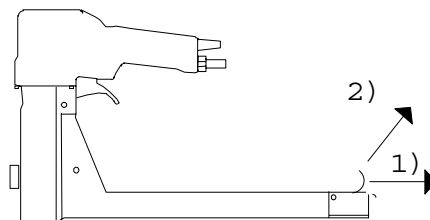


Fig 2

- F Saisissez le poussoir d'agrafes d'un doigt (Fig. 1) et tirez le vers la partie arrière du magasin ainsi que le cliquet fera voir se dégagera (Fig. 2).

E Lift the magazine breech and the pusher upward (Fig. 3) and fill the magazine with staples (Fig. 4).

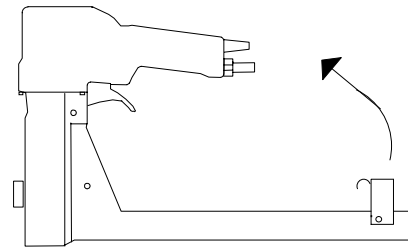


Fig 3

S Slutstycket med frammataren fälls upp (Fig. 3), och magasinet fylls sedan med klamm er (Fig. 4).

D K lappen Sie das Verschlussstück mit dem K lamm erschieber nach oben (Fig. 3) und beladen Sie das M agazin mit K lamm em (Fig. 4).

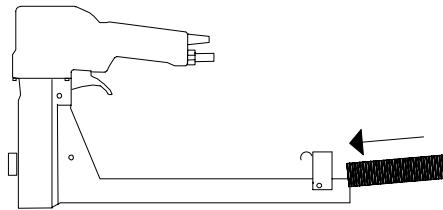


Fig 4

F Enlevez le fermoir avec le poussoir (Fig. 3) et chargez le magasin avec des agrafes (Fig. 4).

E Grasp the pusher and let the magazine breech down to close the breech catch again (Fig. 5). Slide the pusher gently forwards, until it touches the staples (Fig. 6).

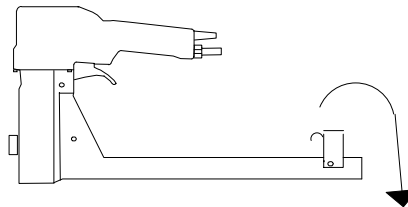


Fig 5

S Fatta fingergreppet igen och fäll ned det helt tillsam m ans med slutstycket, så att slutstycksspåren går i ingrepp (Fig. 5). F ingergreppet föres varsam t framåt, till fram m ataren berör k lamm em na (Fig. 6).

D Greifen Sie den Bügel des K lamm erschiebers und kippen Sie das M agazinverschlussstück nach unten bis es einrastet (Fig. 5). Führen Sie den Schieber vorsichtig nach vorn, bis er hinten an den K lamm em anliegt (Fig. 6).

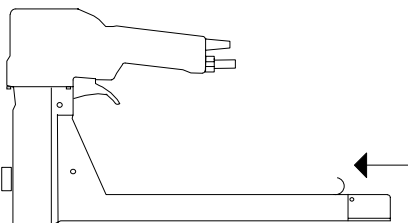


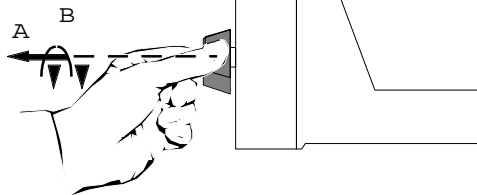
Fig 6

F Saisissez de nouveau le poussoir et rabattez le fermoir jusqu'à ce que le cliquet s'engage (Fig. 5). A vancez le poussoir avec précaution jusque'à ce qu'il touche les agrafes (Fig. 6).

Tiefeneinstellung

E The penetration control knob perm its instant adjustment of the stapling depth. Pull it out (A) and turn it (B) to any of five numbered positions; the higher the number, the deeper the penetration.

D Der Knopf für die Tiefeneinstellung gestattet eine rasche Justierung der Einstichtiefe der Klammern. Ausziehen (A) und auf eine der bezifferten Positionen drehen (B); je höher die Zahl, um so größer die Tiefe.



S Häftklornas intrångningsdjup regleras mycket snabbt med hjälp av inställningsvredet. Dra ut det (A) och vrid det (B) till något av de fem nummerade lägena; ju högre nummer, desto större intrångningsdjup

F Le bouton de réglage perm et un ajustement immédiat de la profondeur d'agrafage. Tirez (A) et tournez le (B) vers une des cinq positions. Le plus haut le nombre, la plus grande la pénétration.

Lubrication Schmierung

Smörning Graissage

E The linkage mechanism and other movable parts of the tool are greased during assembly. Occasionally, they should be regreased. It is especially important that the return spring 37 on the manual model is well greased to prolong its life.

Pneumatic models will perform best by using a dry, clean air-oil mist. This can be achieved easily by installing a filter-regulator and lubricator unit in the air line as close to the stapler as possible. Such an installation ensures the proper quality and pressure of the air and assures that a light film of oil is distributed over vital moving parts, e.g. the piston valve assembly. Adjust the lubricator to one drop per approx. 40 strokes. Do not use oils which may damage the O-rings; use Josef Köhler oil, Nr 733007.

A weekly check of the filter-regulator-lubricator unit leads to minimal wear and top performance of the tool. Water in the air filter should be drained daily.

D Der Gelenkmechanismus und andere bewegliche Teile des Gerätes werden bei der Montage eingefettet. Die Schmierung dieser Teile sollte in regelmäßigen Abständen wiederholt werden. Es ist besonders wichtig, daß die Spreizfeder Nr 37 der Handmodelle gutgefettet ist um ihre Lebensdauer zu verlängern.

Druckluftmodelle funktionieren am Besten, wenn die Luft gereinigt, trocken und ausreichend mit Öl vermischt ist. Dies kann sehr leicht erreicht werden durch die Installation - so dicht wie möglich am Gerät heran - eines Filterreglers mit Öl in der Druckluftleitung. Eine so durchgeführte Installation reinigt nicht nur die Luft und gewährleistet einen konstanten Druck, sie ergibt auch einen zuverlässigen, leichten Ölfilm auf allen wichtigen beweglichen Teilen, wie z.B. der Ventilkolben. Der Ölzer ist auf einen Tropf pro ca. 40 Arbeitshübe einzustellen. Verwenden Sie keine beliebige Schmieröle, die die O-ringe zersetzen können; benutzen Sie Josef Köhler-Öl, Nr 733007.

Eine wöchentliche Überprüfung der Filterregler/Öleranlage gewährt eine lange Lebensdauer bei höchster Leistung. Das Wasser im Filter soll täglich abgelassen werden.

S Länkmekanismen och andra rörliga delar är infettade vid leverans. De skall då och då tillföras ytterligare fett. Det är speciellt viktigt att handtagsfjädern 37 på den handdrivna modellen hålls väl infettad för att avsevärt öka dess livslängd.

För tryckluftmodellernas goda funktion fordras ren, torr luft samt dimsmörjning av de rörliga delarna. Detta ordnas lätt genom installation av en luftberedare - bestående av ett filter med tryckregulator och en dimsmörjare i luftledningen, så nära som möjligt intill verktyget. Oljettillförseln skall ställas in på en droppar per ca. 40 häftningar. Använd aldrig oljor, som kan skada O-ringarna. Håll er till Josef Köhlers dimsmörjolja, nr 733007.

Kontrollera luftberedaren varje vecka för att erhålla bästa möjliga verktyglivslängd och -funktion. Filtrat och dess vattenavskiljare bör blåsas rent dagligen.

F Le mécanisme d'articulation et autres pièces mobiles ont été graissés pendant l'assemblage de l'outil. Répétez cet graissage à intervalles réguliers. Il est spécialement important de graisser le ressort de poignée No 37 des modèles manuels pour prolonger sa durée.

Les modèles pneumatiques fonctionneront le mieux quand l'air comprimé est pur et sec et contient une brume d'huile. Utilisez un ensemble filtre-régulateur avec lubrificateur dans l'alimentation, placé le plus près possible de l'outil. Une installation pareille ne procure pas seulement les caractéristiques propres de l'air, elle dépose ainsi une pellicule d'huile sur les pièces mobiles, telle que le piston valve. Ajustez le lubrificateur à une goutte par 40 coups d'agrafage. N'utilisez jamais une huile qui peut décomposer les O-rings; usez toujours l'huile originale de Josef Köhler, No 733007.

L'ensemble filtre-régulateur et lubrificateur doit être nettoyé chaque semaine. L'eau dans le filtre est à drainer chaque jour.

		O-ring	Rep.	
O-ring- and Repairkits	561-15 PN	43017	143018	O-ring- och Reparationssatser
O-ring- und Reparatursätze	561-18 PN	143017	143019	Garnitures O-ring et Réparation

PNEUMATIC CARTON CLOSING TOOL
 PNEUMATISKT KARTONGHÄFTNINGSVÄRKTYG
 DRUCKLUFT-KARTONVERSCHLUSSGERÄTE
 CLOUEUSE-AGRAFEUSE PNEUMATIQUE

T 561 PN

TECHNICAL DATA, SPECIAL
 REQUIREMENTS AND SERVICE
 INSTRUCTIONS

This sheet is a supplement to the booklet TOOL
 USE AND SAFETY INSTRUCTIONS. Read the
SAFETY WARNINGS AND TOOL
 INSTALLATION carefully before connecting the
 tool to the compressed air supply, and before
 carrying out repairs and maintenance.

TECHNISCHE DATEN, SONDERANFOR-
 DERUNGEN UND WARTUNGS-
 ANWEISUNGEN.

Das vorliegende Blatt ist eine Ergänzung zu der
 Broschüre BETRIEBSANLEITUNG. Vor dem
 Anschließen des Werkzeugs an die Druckluftver-
 sorgung und bei der Durchführung von Repara-
 tur und Wartungsarbeiten den Teil SICHERHEITS-
 HINWEISE UND INBETRIEBNAHME
 sorgfältig durchlesen.

TEKNISKA DATA, SPECIELLA
 HANDHAVANDEKRAV SAMT
 SERVICEINSTRUKTIONER

Detta blad utgör en bilaga till häftet
BRUKSANVISNING. Läs alltid igenom
SÄKERHETS- OCH INSTALLATIONS-
 SANVISNINGAR i bruksanvisningen innan
 verktyget ansluts till tryckluften, liksom vid
 underhåll och reparation av verktyget.

CARACTERÉRISTIQUES TECHNIQUES,
 PRESCRIPTIONS PARTICULIERES ET
 INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Cette fiche vient compléter la brochure
NOTICE D'EMPLOI. Lisez attentivement
 la partie INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ
 ET MISE EN SERVICE avant de raccorder
 l'outil à l'alimentation en air comprimé
 et lors de toute intervention de réparation
 ou d'entretien.

<u>Technical data</u>	Height	Length	Width	*Weight	Staples	Length	Magazine capacity
<u>Tekniska data</u>	Höjd	Längd	Bredd	*Vikt	Klämmor	Längd	Magasinskapacitet
<u>Technische daten</u>	Höhe	Länge	Breite	*Gewicht	Klammern	Länge	Magazinkapazität
<u>Caract. techniques</u>	Hauteur	Longueur	Largeur	*Poids	Agrafes	Longueur	Capacité du magasin
T 561-15PN	225 mm	390 mm	100 mm	2,5 kg	561	15 mm	150
T 561-18PN	225	390	100	2,5	561	18	150

*without fasteners

*utan klämmor

*ohne klammern

*sans agrafes

Air pressure: Working pressure approx 4-5 bar Max air pressure 7,0 bar.
 Lufttryck: Arbetsstryck ca. 4-5 bar Max arbetsstryck 7,0 bar.
 Luftdruck: Arbeitsdruck ca. 4-5 bar. Max Luftdruck 7,0 bar.
 Pression d'air: Pression de travail, environ 4 à 6 bar. Pression maximum 7,0 bar.

The tool is designed for use with original Josef Köhlerberg staples only.

Verktyget är konstruerat och tillverkat för användning uteslutande av JK:s originalklämmor.
 Das Werkzeug darf nur mit Josef Köhlerberg-Originalklammern benutzt werden.

L'outil est exclusivement destiné à l'application d'agrafes Josef Köhlerberg

M agazine loading: The tool is loaded from behind.
Laddning av magasin: Verktøget laddas bakifrån.
M agazinbeladung: Das Werkzeug wird von hinten beladen.
Chargement de l'outil: L'outil se charge par l'arrière.

Firing of the tool: The tool has single shot firing without safety-yoke.
Avfyring av verktøget: Verktøget har enskottsavfyring utan säkerhetsbygel.
Betätigung des Werkzeugs: Das Werkzeug hat Einzelschussbetätigung ohne Auslösesicherung
Déclenchement de l'outil: L'outil fonctionne au coup par coup, sans étrier de sécurité

Air consumption per shot: :1,0 l at 6 bar operating pressure
Luftförbrukning per slag :1,0 l vid 6 bars arbetstryck
Druckluftverbrauch pro Schuss: :1,0 l bei 6 bar Betriebsdruck
Consommation d'air par coup :1,0 l à la pression de 6 bar

Noise characteristic levels according to prEN 792-13L (CEN /TC 255/WG 1/N 45,3)
Karakteristisk bullernivå enligt
Diese Werte sind ermittelt und angegeben nach
Ces valeurs sont déterminées et explicitées conformément à

A-weighted single-event emission sound pressure level at work station :LPA d,1s= 88dB
Deklarerad A-vägd ljudtrycksnivå vid operatörsplatsen för enstaka förlopp.
Maximaler A-Messflächen-Im pulsschalldruckpegel
Niveau de pression acoustique pour un événement élémentaire pondéré A

A-weighted single-event sound power level :LWA d,1s= 92dB
Deklarerad A-vägd ljudeffektnivå för enstaka förlopp
Maximaler A-Im pulsschalleistungspegel
Niveau de puissance acoustique pour un événement élémentaire pondéré A

C-weighted peak emission sound pressure level at work station :LpC peakd= 117dB
Deklarerad C-vägd toppljudtrycksnivå vid operatörsplatsen.
Emissionsschalldruckpegel am Arbeitsplatz
Niveau de pression acoustique au poste de travail

Vibration rate below the limit of declaration according to EN 292-2 measured according to ISO 8662/1
and supplementary document ISO TC 118/SC 3/WG 3 N 139 D .
Vibrationsnivån är under deklationsgränsen enligt EN 292-2 uppmätt enligt ISO 8662/1
och kompletterande dokument ISO TC 118/SC 3/WG 3 N 139 D .
Vibrationswert unter der Deklarationsgrenze nach EN 292-2 gemessen nach ISO 8662/1
und Ergänzung Dokument ISO TC 118/SC 3/WG 3 N 139 D .
La valeur de la vibration se situe en-dessous de la norme EN 292-2 mesurée selon ISO 8662/1
et complétée par décret ISO TC 118/SC 3/WG 3 N 139 D .

Spare parts drawing
Reservdelsritning
Ersatzteilzeichnung
Dessin pièces de rechange

118023

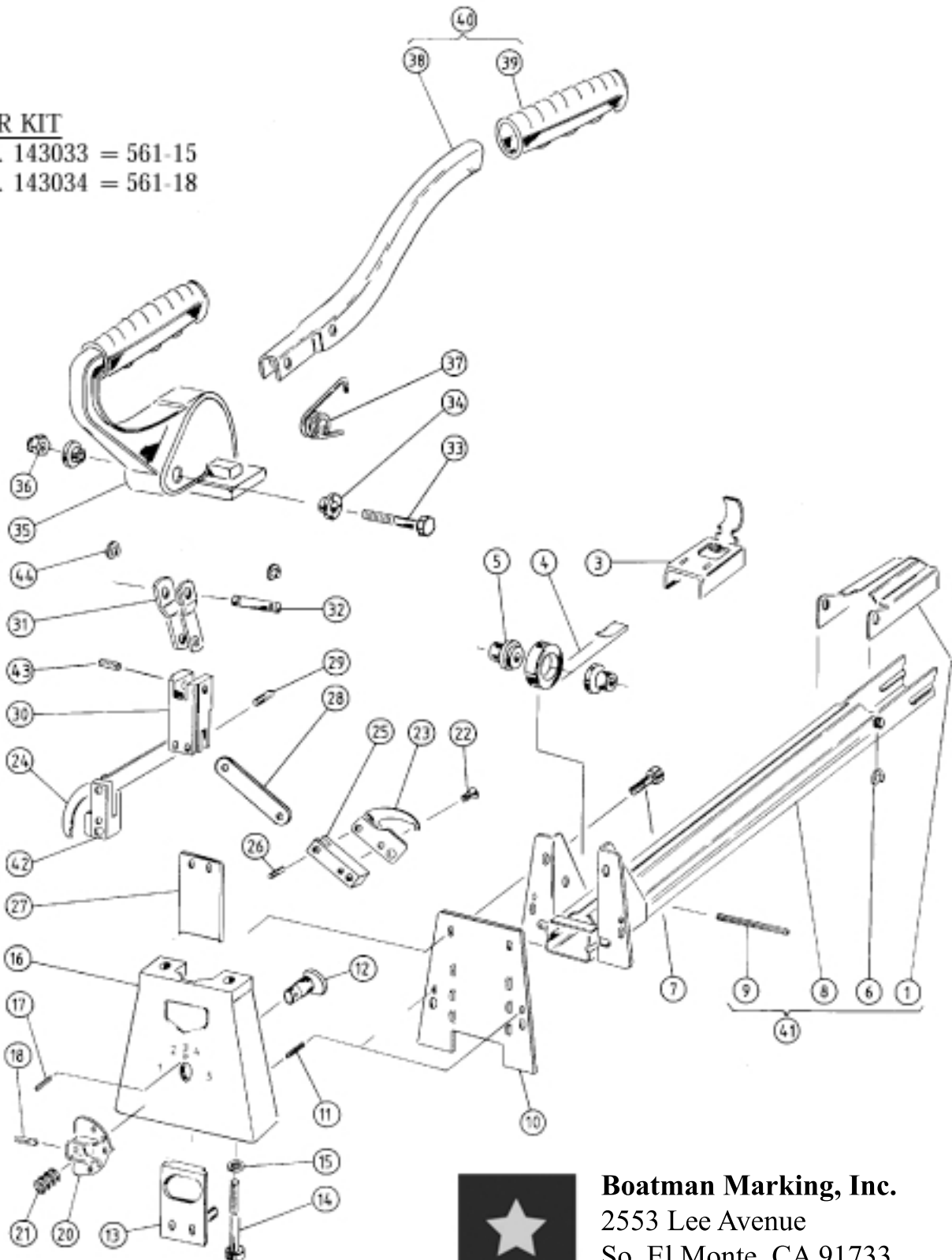

JOSEF KIHMBERG

561-15, 561-18

REPAIR KIT

Part no. 143033 = 561-15

Part no. 143034 = 561-18



Boatman Marking, Inc.

2553 Lee Avenue

So. El Monte, CA 91733

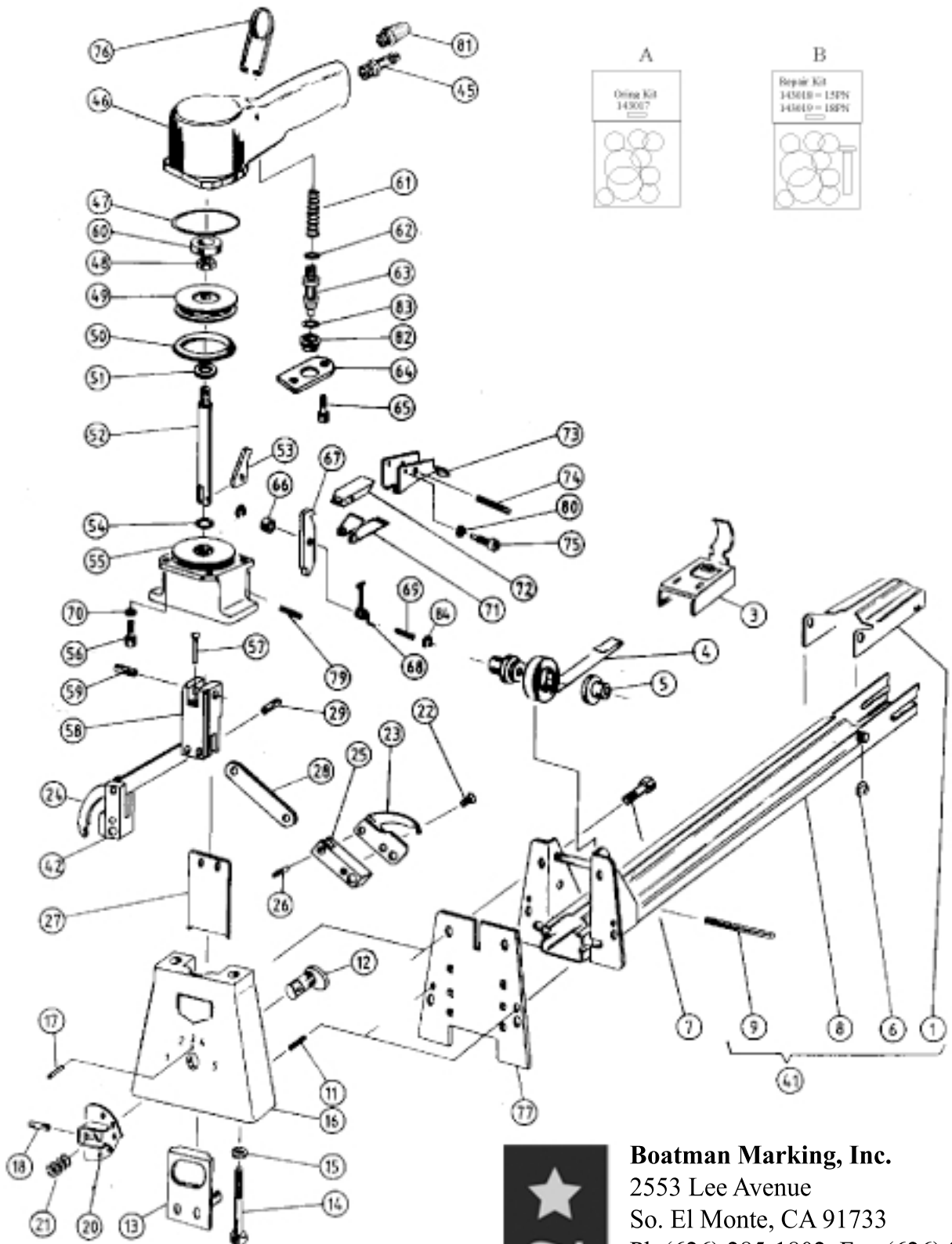
Ph (626) 285-1802 Fax (626) 350-8045

www.BoatmanMarking.com

Pos Ref Zng No.	Detailj Part Teil No.	Benämning	Description	Bezeichnung	Designation	Antal Qty Stück	Anm. Notes Anmerkungen
1	139044	Slutstycke kom pl.	Magazine breech	M agazin-Verschluss-Stück	Culasse de chargement	1	
3	133161	Fram matare	Pusher	K lam m erschieber	Poussoir	1	561/15
	133039	"	"	"	"	1	561/18
4	174021	Fram matarfjäder	Feed spring	Zugband	Ressort de poussoir	1	
5	150071	Fjäderdistans	Roller	Führungsrollen am Zugband	Roulette de poussoir	2	
6	951035	Axelsäkring	Retainer	Seegerring	Circlips	2	
7	946591	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
8	132713	K lam m erbana	Rail	M agazinführungsblech	Rail	1	561/15
	132538	"	"	"	"	1	561/18
	132718	K lam m erbana förlängd	Extended rail	Verlängtes M ag.führungsblech	Rail	1	561/15 300 staple load on above
	132546	" -	" -	" -	" -	1	561/18 300 staple load on above
9	945022	Spännstift	Tension pin	Spannstift	Goupille de tension	1	
10	161027	Kuliss	Back plate	H intere Gehäuseplatte	Plaque arrière	1	
11	945016	Spännstift	Tension pin	Spannstift	Goupille de tension	2	
12	163211	Excenter	Penetration eccentric	Exzenter	Excentrique	1	
13	134055	K löbarafäste	Pivot block for anvil holder	Führungsblock für Um bieger	Bloc pivot pour support enclume	1	
14	946515	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	561/15 561/18
15	947013	Bricka	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle	2	
16	155100	Hus	Lower body	Unteres Gehäuse	Corps inférieur	1	
17	945009	Spännstift	Tension pin	Spannstift	Goupille de tension	1	
18	945036	"	"	"	"	1	
20	165054	Ställvred	Penetration control knob	Knopf für Tiefeneinstellung	Bouton de réglage	1	
21	173063	Fjäder	Spring	Feder	Ressort	1	
22	946518	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
23	158038	K lö, vänster	Anvil hook, left	Um bieger, links	Griffes position gauche	1	561/15
	158114	" -	" -	" -	" -	1	561/18
	158123	K lö, vänster f. grund häftning	Anvil hook, left for shallow penetration	Um bieger, links für seichtes Eindringen	Griffes position gauche courte	1	561/15
24	158037	K lö höger	Anvil hook, right	Um bieger, rechts	Griffes position droite	1	561/15
	158113	" -	" -	" -	" -	1	561/18
	158122	K lö, höger f. grund häftning	Anvil hook, right for shallow penetration	Um bieger, rechts für seichtes Eindringen	Griffes position droite courte	1	561/15
25	156119	K löbarare	Anvil holder	Um biegerhalterung	Support griffe	1	
26	945006	Cylinderpinne	Pin	Stift	Axe	2	
27	164023	D rivare	Driver blade	Treiber	Lame enfonceur	1	561/15
	164036	"	"	"	"	1	561/18
28	163133	Nedre länk	Anvil link	Um biegerhebel	Biellette d'enclume	2	
29	945016	Spännstift	Tension pin	Spannstift	Goupille de tension	3	561/15 561/18
30	161055	Ok	Connecting yoke	Verbindungsblock	Étrier d'assemblage	1	
31	163097	Övre länk	Upper link	Oberes Verbindungsglied	Biellette supérieure	2	
32	181084	Axel	Pin	Achse	Axe	1	
33	146062	Lagringsskruv	Screw	Schraube	Vis	1	
34	150163	Distanshylsa	Spacer	Abstandhülse	Entretoise	2	
35	139045	Överdel	Upper body	Oberes Gehäuse	Corps supérieur	1	
36	946009	M utter	Lock nut	M utter	Contre-écrou	1	
37	173036	Returfjäder	Return spring	Spreizfeder	Ressort de rappel	1	
38	165090	H andtag	Handle	Auslöshebel	Poignée	1	
39	949000	Plasthandtag	Plastic grip	Plastik-Griff	Poignée plastique	1	
40	134038	H andtag	Handle, complete	Auslöshebel kom pl.	Poignée com plète	1	
41	132716	K lam m erm agasin	Magazine	K lam m erm agazin	M agasin	1	561/15 standard
	132537	"	"	"	"	1	561/18 standard
	132717	K lam m erm agasin förlängt kom pl.	Extended magazine	Verlängertes K lam m erm agazin	M agasin	1	561/15 300 staple load on above
	132547	K lam m erm agasin förlängt kom pl.	" -	" -	" -	1	561/18 300 staple load on above
42	156119	K löbarare	Anvil holder	Um biegerhalterung	Support griffe	1	
43	945018	Spännstift	Tension pin	Spannstift	Goupille de tension	1	
44	951020	Axelsäkring	Retainer	Sicherung	Circlips	2	

Spare parts drawing
 Reservdelst rning
 Ersatzteilzeichnung
 Dessin pièces de rechange
 561-15PN, 561-18PN

118024



Boatman Marking, Inc.
 2553 Lee Avenue
 So. El Monte, CA 91733
 Ph (626) 285-1802 Fax (626) 350-8045
 www.BoatmanMarking.com

Pos Ref Zng No.	Detailj Part No.	Benämning	Description	Bezeichnung	Désignation	Antal Qty Stück	Ann. Notes Ann. remarques
1	139044	Slutstycke kom pl.	Magazine breech	Magazin-Verschluss-Stück	Culasse de chargement	1	
3	133161	Frammatare	Pusher	Klammeranschleiber	Poussoir	1	561/15 561/15pn
	133039	"	"	"	"	1	561/18 561/18pn
4	174021	Frammatarfjäder	Feed spring	Zugband	Ressort de poussoir	1	
5	150071	Fjäderlistans	Roller	Führungsrollen an Zugband	Roulette de poussoir	2	
6	951035	Axelsäkkring	Retainer	Seegerring	Circlips	2	
7	946591	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
8	132713	Klammerarbana	Rail	Magazinführungsblech	Rail	1	561/15pn
	132538	"	"	"	"	1	561/18pn
	132718	Klammerarbana, förlängd	Extended rail	Verlängertes Magazinführungsblech	Rail	1	561/15pn 300 staple load on above
	132546	"-	"-	"-	"	1	561/18pn 300 staple load on above
9	945022	Spännstift	Tension pin	Spannstift	Goupille de tension	1	
11	945016	Spännstift	"	"	"	2	
12	163211	Excenter	Penetration eccentric	Exzenter	Excentrique	1	
13	134055	Klobårfäste	Pivotblock for anvil holder	Führungsblock für Um bieger	Bloc pivot pour support enclume	1	
14	946516	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	561/18pn
15	947013	Bricka	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle	2	
16	155100	Hus	Lower body	Unteres Gehäuse	Corps inférieur	1	
17	945009	Spännstift	Tension pin	Spannstift	Goupille de tension	1	
18	945036	"	"	"	"	1	
20	165054	Ställvärd	Penetration control knob	Knopf für Tiefeneinstellung	Bouton de réglage	1	
21	173063	Fjäder	Spring	Feder	Ressort	1	
22	946518	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
23	158038	Klob, vänster	Anvil hook, left	Um bieger, links	Griffes position gauche	1	561/15pn
	158114	"-	"-	"-	"-	1	561/18pn
	158123	Klob, vänster f. grund häftning	Anvil hook, left for shallow penetration	Um bieger, links für seichtes Eindringen	Griffes position gauche courte	1	561/15pn
24	158037	Klob höger	Anvil hook, right	Um bieger, rechts	Griffes position droite	1	561/15pn
	158113	"-	"-	"-	"-	1	561/18pn
	158122	Klob, höger f. grund häftning	Anvil hook, right for shallow penetration	Um bieger, rechts für seichtes Eindringen	Griffes position droite courte	1	561/15pn
25	156119	Klobårfäste	Anvil holder	Um biegerhalterung	Support griffe	1	
26	945006	Cylinderpinne	Pin	Stift	Axe	2	
27	164023	Drivare	Driver blade	Treiber	Lame enfonceur	1	561/15pn
	164036	"	"	"	"	1	561/18pn
28	163133	Nedre länk	Anvil link	Um biegehebel	Biellette d'enclume	2	
29	945016	Spännstift	Tension pin	Spannstift	Goupille de tension	2	561/15pn 561/18pn
30	161055	Ok	Connecting yoke	Verbindungsblock	Étrier d'assemblage	1	
41	132716	Klammerarm agasin	Magazine	Klammerarm agazin	Magasin	1	561/15pn
	132537	"	"	"	"	1	561/18pn
	132717	Klammerarm agasin förlängt kom pl.	Extended magazine	Verlängertes Klammerarm agazin	Magasin	1	561/15pn 300 staple load on above
	132547	Klammerarm agasin förlängt kom pl.	"-	"-	Magasin	1	561/18pn 300 staple load on above
42	156119	Klobårfäste	Anvil holder	Um biegerhalterung	Support griffe	1	
45	987023	Snabbkopplnippel	Quick release nipple	Schnellkupplungs-nippel	Raccord	1	
46	136112	Cylinderdel	Cylinder body	Zylinderhäuse	Cylindre	1	
47	972002	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
48	946004	Mutter	Nut	Mutter	Écrou	1	
49	191013	Kolv	Piston	Kolben	Piston	1	
50	972017	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
51	947015	Bricka	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle	1	
52	191113	Kolvstång	Piston rod	Kolbenstange	Tige de piston	1	
53	163109	Ulösare	Release latch	Auslösehebel	Verrou de dégagement	1	
54	972142	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
55	139455	Cylinderfäste	Cylinder chassis	Zylinder-Unterteil	Châssis	1	
56	946533	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
57	145049	Tryckare	Pin	Stift	Axe	1	
58	161054	Ok	Connecting yoke	Verbindungsblock	Étrier d'assemblage	1	
59	945018	Spännstift	Tensioning pin	Spannstift	Goupille de tension	1	
60	149057	Kolvdämpare	Piston stop	Kolbendämpfer	Butée de piston	1	
61	173055	Ventilfjäder	Valve spring	Ventil-Druckfeder	Ressort de valve	1	
62	972009	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	2	
63	191115	Spindel	Piston valve	Ventilkolben	Piston de valve	1	
64	147079	Spindelbricka	Washer	Scheibe	Rondelle	1	
65	946608	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
66	150338	Bussning	Bushing	Buchse	Douille	1	
67	163298	Vippspär	Toggle latch	Auslösehebel	Verrou à bascule	1	
68	173149	Fjäder	Spring	Feder	Ressort	1	
69	145165	Pinne	Pin	Stift	Axe	1	
70	947032	Låsbricka	Lock washer	Zahnscheibe	Rondelle grover	5	
71	173049	Returfjäder	Return spring	Rückzugfeder	Ressort	1	
72	163152	Vippa	Valve stem toggle	Platte für Auslösehebel	Bascule de la tige de valve	1	
73	165028	Avtryckare	Trigger	Auslösehebel	Détente	1	
74	945011	Spännstift	Tensioning pin	Spannstift	Goupille de tension	1	
75	146061	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
76	170515	Lyftögla	Hook	Aufhänger	Crochet	1	
77	161039	Kuliss	Back plate	Hintere Gehäuseplatte	Plaque arrière	1	
78	945022	Spännstift	Tensioning pin	Spannstift	Goupille de tension	1	
79	945015	Pinne	Pin	Stift	Axe	1	
80	947001	Fjäderbricka	Lock washer	Federzahn	Rondelle de poussoir	2	
81	971004	Ljuddämpare	Sound absorber	Schalldämpfer	Silencieux	1	
82	178021	Bussning	Bushing	Buchse	Douille	1	
83	972020	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
84	951020	Spänning	Clips	Sicherung	Circlips	2	



DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Firma Josef Kihlberg

Box 126

544 22 Hjö

försäkrar härmed att alla varianter av följande verktygstyper

JK 20, JK 21, JK 24, JK 32, JK 35, JK 45 561, 561PN, R 555 JK 1219

är tillverkade enl följande standard:

EN 292 Del 1+ 2 från 1991

och följer bestämmelserna enl direktiv

89/392/EEC, från 1989.

Höj 11.04.2001

Lars Lindestam
techn.manager



Konformitätserklärung

Declaration of Conformity

Déclaration de conformité

Die Firma/ Josef Kihlberg AB
The Company/ Box 126
La société: S-544 22 Hjo

erklärt hiermit in alleiniger
Verantwortung, dass alle
Varianten der Baureihen:

declare under our sole
responsibility that all
versions of the toollines:

déclarons sous notre seule
responsabilité que toutes
les variantes du series:

JK20, JK21, JK24, JK32, JK35, JK45 561, 561PN, R555 JK1219

auf die sich diese Erklärung
bezieht, übereinstimmt mit
der Norm:

to which this declaration
relates on is in conformity
with the following
standard:

auquel se réfère cette dé-
claration est conforme à
la norme:

EN 292 Teile/parts/parties 1 +2 von / from / du 1991

gemäss den Bestim-
mungen der Richtlinie:

following the provisions
of directive:

conformément aux
dispositions de Directive:

89 / 392 / EEC von / from / du 1989

Hjo 11.04.2001

Lars Lindestam
techn.manager



Boatman Marking, Inc.

2553 Lee Avenue

So. El Monte, CA 91733

Ph (626) 285-1802 Fax (626) 350-8045

www.BoatmanMarking.com